

Wie das Feuer zu dem Skruta kam

Skruta	Mix	Deutsch
Ćoka hugka wamakahnaka ni.	Vor_langer_Zeit – Vorfahren- Schöpfung - leben	Vor langer Zeit lebten die Vorfahren auf der Welt
Iyepi dožin śni, puzu śni, wanietu śni ka yazanpi hiya.	Si e hungrig nicht, durstig nicht, Winter nicht und Krankheit nicht.	Es gab keinen Hunger, keinen Durst, keinen Winter und keine Krankheiten
Skruta ta ode ka a wanağipi pida ia.	Skruta Wild jagen und den Geistern Dank sagen	Die Skruta jagten das Wild und dankten anschliessend den Geistern
Skruta do haņke waazintonj ka wanağipi taņda.	Skruta Nahrung Teil opfern und Geister veehren	Sie opferten einen Teil des Wildes und ehrten die Geister.
Skruta wamakahnaka yağo ka ćinća ćaeće kağa.	Skruta Schöpfung machen und Kinder viele machen.	Die Skruta machten Schöpfung und zeugten viele Kinder
Iyepi aņpetu iyiha odoyanya ka waci.	SieTag ganz (odoyan=Lied + ya) singen und tanzen.	Sie sangen und tanzten den ganzen Tag
Tuka skruta wamakahnaka ka wanağipi iyiha taņda.	Aber Skruta Schöpfung und Geister alle ehren	Aber die Skruta hatten Respekt vor der Schöpfung und allen Geistern.
Iyokakam tuka, Skruta hnaskiyaņ yağo.	Dann aber Skruta verrückt gemacht	Dann aber wurden die Skruta verrückt.
Srukta kići kida	Skruta einander fragen	Die Skruta fragten einander:
Kto, miyepi a wanağipi tibotica waazinton, he ? heon wanağipi ode śni ka kamna śni.	Warum wir den Geistern Beute opfern, weil Geister jagen nicht und sammeln nicht	Warum den Geistern Beute opfern wo die doch weder jagen noch sammeln
Skruta waśaka ka takuśni a wanağipi iću awićeakehaņ.	Skruta sind mächtig und nichts den Geistern geben müssen	Die Skruta waren stark und mussten nichts den Geistern geben.
Heon kiza tanka ćaže ,ćanku- waņića ‘ ia:	Darum Krieger grosser Namens ,Weg ohne‘ sagt:	Darum sagte der große Krieger mit dem Namen ,Ohne Weg‘
Wanağipi pida ćin, he?	Geister Dank wollen ?	Die Geister wollen Dank?
Heon skruta pida ia, tuka ta waazintonj śni, ye.	Darum Skruta Dank sagen, aber Wild opfern nicht, werden.	Darum werden die Skruta den Geistern Dank sagen , aber kein Wild mehr opfern.
Se kiza ia se kağa	So wie Krieger sagt so macht	Das machten der Krieger.
Ka wanağipi oko waņića	Und die Geister Geräusch ohne	Und die Geistern blieben still.
Heon wicapi ka winpi oņge kağa se.	Darum Männer und Frauen einige machen so	Also machten es einige Männer und Frauen genauso.
Ka wanağipi oko waņića	Und die Geister Geräusch ohne	Und die Geistern blieben still.
Iyokakam Skruta iyiha ta waazinton śni.	Dann Skruta alle Wild opfern nicht.	Dann opferte keiner der Skruta noch Wild.
Ka wanağipi oko waņića	Und die Geister Geräusch ohne	Und die Geistern blieben still.
Iyokakam ćanku-waņića ‘ ia	Dann ,Weh ohne‘ sagt	Dann sagte ,Ohne Weg‘
Kto pida ia he.	Warum Dank sagen ?	, Warum überhaupt Danke sagen?
Wanağipi ia śni.	Geistern reden nicht	Die Geister sagen ja gar nichts.
Skruta waśaka ka Skruta tibotica ode ka Skruta hća kamna!	Skruta sind mächtig und Skruta Beute jagen und Skruta Pflanzen sammeln	Die Skruta sind sark und Skruta jagen die Beute und Skruta sammeln die Pflanzen.
Heon miye pida ia śni, waņna.	Darum ich Dank sagen nicht, jetzt	Darum werde ich jetzt nicht mehr Dank sagen

Ka wanaġipi oko wanjíca	Und die Geister Geräusch ohne	Und die Geistern blieben still.
Heon wicapi ka winpi onġe kaġa se.	Darum Männer und Frauen einige machen so	Also machten es einige Männer und Frauen genauso.
Ka wanaġipi oko wanjíca	Und die Geister Geräusch ohne	Und die Geistern blieben still.
Iyokakam Skruta pida ia śni ka onġe wanaġipi iha kas.	Dann Skruta Dank sagen nicht und einige Geister auslachen sogar	Dann bedankte sich keiner der Skruta mehr und einige lachten sogar über die Geister.
Ka wanaġipi oko wanjíca	Und die Geister Geräusch ohne	Und die Geistern blieben still.
Iyokakam ćanku- wanjíca ' ia	Dann ‚Weg ohne‘ sagt	Dann sagte ‚Ohne Weg‘
Kto wamakahnaka tańda ka itonpa , he ?	Warum Schöpfung ehren und schützen?	Warum die Schöpfung lieben und bewahren
Miyepi Skruta wowaśake	Wir Skruta mächtig	Wir sind mächtige Skruta.
Iyokakam Skruta ta wakte tuka yuta śni, ćeśdiya mahen wakpa ka wanaġipi iha.	Dann Skruta Wild töten aber essen nicht, scheissen in Fluss und Geister auslachen	Dann töteten die Skruta Wild, aber asen es nicht und verlachten die Geister.
Ka wanaġipi napa.	Und Geister gingen	Und die Geister gingen.
Wangipi mini napa wanća.	Geister von Wasser gehen eins	Zuerst gingen die Geister des Wassers.
Wakpa ka majazu ka mini on wanaġipi mini opa	Fluss und Regen und Wasser mit Geistern von Wasser gehen mit	Der Fluss, der Regen und das Wasser gingen mit dem Wassergeistern
Skruta puzu yaġo ka Skruta mini kamna awićakehań	Skruta durstig macht und Skruta Wasser sammeln müssen	Die Skruta wurden durstig und mussten Wasser sammeln gehen.
Ota wakte!	Viele starben	Viele starben.
Iyokakam wanaġipi hća ka ta napa	Dann Geister Pflanzen und Wild weggehen	Danach verschwanden die Geister der Pflanzen und Tiere
Tibotica ka mdo a yutapi śni	Beute und Kartoffeln zum Essen nicht	Es gab keine Beute und keine Pflanzen zu essen.
Ota wakte.	Viele starben	Viele starben.
Iyokakam wanaġipi wi ka katapi napa	Dann Geister von Sonne und Wärme weggehen	Danach gingen die Geister der Sonne und der Wärme
Wanietu u on ċaġa ka wa.	Winter kommt mit Eis und Schnee	Es wurde winter mit Eis und Schnee
Skruta waciń: Wanaġipi mini heći.	Skruta denken: Geister von Wasser hier	Die Skruta glaubten die Wassergeister seien (wieder) hier mit den weissen Kugeln
Iyepi iha ka on tapapi san wa bo	Sie lachen und Kugel weiss Schnee schießen	Sie lachten und warfen Schneebälle
Tuka snipi tanka u	Aber Kälte groß kam	Aber eine große Kälte kam.
Cinća wakte, iyokakam snipi ota Skruta yaġo yazan mahen tipi	Kinder starben dann Kälte viele Skruta macht krank in Hütten	Kinder starben und dann machte die Kälte viele Skruta krank in den Hütten
Kiza on ćanġku ehańna mahen ćante waćiń tańka	Krieger mir Weg wlt in Herzen denkt groß	Deshalb dachte eine Krieger mit dem alten Weg im Herzen lange nach
Iyokakam ie tośka ake' a ćinćapi ka win ia ka ya iyaya ,wakańtańka katapi ka wi ode.	Dann er auf wiedersehen zu Kindern und Frau sagt und gehen anfängt , Geister Wärme und Sonne suchen	Dann sagte er ‚Auf Wiedersehen‘ zu Kindern und seiner Frau und machte sich auf den Weg, die Götter des Lichtes und der Wärme zu finden
Anġpetu ka anġpetu ya, yata katapi mahen okaġa ya.	Tag und Tag er geht, Ort Wärme in Süden geht	Tag um Tag zog er der Wärme in den Süden nach

Iyokakam kiza peziokaśda tanka mahen ćanćan taŋka waŋyaka oŋ ta ota ka hća ota	Dann Krieger Lichtung große in Wald groß sieht mit Wild vield und Pflanzen viel	Dann sah er eine große Wiese in einem Wald mit unzähligen Tieren und Pflanzen.
Kas kiza omnićiye wanaġipi mahen peziokaśda waŋyaka	Sogar Krieger Rat Geister in Lichtung sieht	Der Krieger fand sogar das große Treffen der Geister auf dieser Lichtung.
Ena unktomi wakaŋ on taŋcaŋ san le iyeġa ka katapi iću	Mutter Spinne heilig mit Körper weiss dieser leuchtet und Wärme gibt.	Mutter Spinne leuchtend mit weißem Leib spendete Wärme.
Mahto wakaŋ, Mastinća wakaŋ, sunġidaŋ wakaŋka, ta taŋka wakaŋ ka wamduśka wakaŋ yaŋka yata.	Bär heilig, Hase heilig Fuchs Hexe, Büffelheilig und Schlange heilig sitzen dort	Der Bär, das Kaninchen, die alte Füchsin, der große Büffel und die Schlange saßen dabei.
Kaŋġi yata śni, heon śni.	Rabe dort nicht, weil nicht (ist)	Nur der Rabe fehlte, den es gab ihn noch nicht.
Kiza yata ya ka waćekiya.	Krieger dort geht und bittet.	Der Krieger trat zu Ihnen und bat um Hilfe.
Niyepi a Skruta opa, na!	Ihr zu Skruta mitgehen, bitte!	Bitte kommt mit zu den Skruta
Kakam ota Skruta wakte, ka ota yazaŋ	Früher viele Skruta sterben und viele krank sein	Es sind schon viele Skruta gestorben und viele sind krank.
Wanaġipi iha:	Geister lachten	Die Geister lachten
Skruta taŋka ka Skruta waśaka. Skruta wanaġipi ciŋ śni.	Skruta groß und Skruta mächtig. Skruta Geister wollen nicht	Die Skruta sind groß die Skruta sind mächtig. die Skruta wollen keine Geister.
Kiza iaia ka nayaya ka ćante siće ia, tuka wanaġipi iha	Krieger redete und redet und bittet und bittet un ,es tut leid' sagt, aber Geister lachen.	Der Krieger redete und redete, bat und bat, aber die Geister lachten.
Iyokakam mahto tanka wakan ia suta:	Dann Bär groß heilig sagt hart.	Schliesslich saget der Bär hart:
Niće Skruta iyiha naya taŋka ka kaġa wašte, niće wanaġipi u, tuka waŋna hiya	Vielleicht Skruta alle bitten groß und machen gut, vielleicht Geister kommen aber jetzt niemals.	Vielleicht, wenn alle Skruta groß Bitten und gutes tun, werden die Geister kommen, aber keinesfalls jetzt.
Heoŋ kiza oŋ caŋte tehi napa ka mahen ćanćan yaŋka.	Darum Krieger mit Herz schwierig/schwer weggeht und in Wald setzen	So zog der Krieger mit schwerem Herzen ab und setzte sich in den Wald
Kiza ćanġu ehaŋna sdoća, heon odoyaŋ iyaya.	Krieger Weg alt kennt darum Lied beginnt	Der Krieger wussten um den alten Weg und begann zu singen.
Wanaġi hiŋhaŋkaġa wakaŋ naog, ka u.	Geist von Eule heilig hört und kommt.	Der Geist der Eule hörte das und kam herbei.
Niye odoyaŋya wašte, hiŋhaŋkaġa ia.	Du singst gut, Eule sagt	Du singst schön, sprach die Eule.
Miye ćanġe wanaġipi wakan yaġo wašte okihi śni	Ich Herz von Geistern heilig gut machen gut können nicht	Ich kann das Herz der Geister nicht gut stimmen
Tuka miye Skruta wakiya, ye	Aber ich Skruta helfen werde	Aber ich werde den Skruta helfen.
Hiŋhaŋkaġa ćaŋhu au, ka a taŋcaŋ unktomi san apa.	Eule Ast holt und auf Körper von Spinne weiss schlägt	Die Eule nahm einen Stock und schlug auf den Körper der weissen Spinne.
Unktomi inyaŋka akantu ka hiŋhaŋkaġa haŋke daŋ a taŋcaŋ ki ka ćaŋhu petaya	Spinne rennt oben und Eule Teil klein von Körper wegnimmt und Ast brennt.	Die Spinne sprang nach oben und die Eule stibitzte einen kleinen Teil des Körpers und der Stock brannte.
le le ćaŋhu petayapi a kiza ku	Sie diesen Ast brennend dem Krieger gibt	Sie gabe diesen brennenden Stock dem Krieger
Ka hiŋhaŋkaġa ia:	Und Eule sagt	Die Eule sagte
Inyaŋka duzaŋaŋ a tipi skruta yo.	Laufe schnell zu Hütten von Skruta	Laufe schnell zu den Hütten der Skruta

Peta heći wanağipi snipi ka wanietu yağo napa, ye	Feuer hier Geister Kälte und Winter weggehen machen wird	Dieses Feuer hier wird die Geister der Kälte und des Winters vertreiben.
Le kiza a tipi skruta inyanğa duzahağ	Dieser Krieger zu Hütten von Skruta laufen schnell	So machte sich der Krieger auf und rannte zu den Hütten der Skruta
Ćoka hiğhağkağa peta wakağ a Skruta ku, ka peta ota Skruta wokići ka Skruta woniye ku.	Vor langer Zeit Eule Feuer heilig zu Skruta gibt und Feuer viele Skruta heilt und Skruta Leben gibt	So hat vor langer Zeit die Eule das heilige Feuer den Skruta gegeben und viele Skruta geheilt und viele Skruta [über]lebten.
Kiza ćaće tağka yağo: "petawağćeicupi"	Krieger Namen groß macht „Feuer erstes Bringer“	Die Skruta gaben dem Krieger einen großen Namen: „Bringer des ersten Feuers“
Ka heon hiğhağkağa mahen ağpetu nama ka hağhepi ode.	Und dann Eule in Tag sich versteckt und Nachts jagt.	Und die Eule versteckt sich seitdem bei Tag und jagd nur in der Nacht.